



**w sprawie oceny programowej na kierunku lingwistyka stosowana prowadzonym na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Gdańskiego na poziomie studiów pierwszego i drugiego stopnia o profilu ogólnoakademickim**

§ 1

Na podstawie art. 48a ust. 3 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 2017 r. poz. 2183, z późn. zm.) w związku z art. 225 ust. 3 ustawy z dnia 3 lipca 2018 r. Przepisy wprowadzające ustawę – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2018 r. poz. 1669, z późn. zm.) Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej, po zapoznaniu się z raportem zespołu oceniającego oraz stanowiskiem Uczelni, a także kierując się sprawozdaniem zespołu nauk humanistycznych, w sprawie oceny programowej na kierunku lingwistyka stosowana prowadzonym na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Gdańskiego na poziomie studiów pierwszego i drugiego stopnia o profilu ogólnoakademickim, wydaje ocenę:

**warunkową**

§ 2

Warunkowa ocena, o której mowa w § 1 została wydana zgodnie z określonymi w Statucie PKA warunkami przyznawania ocen, uwzględniającymi stopień spełnienia poszczególnych kryteriów oceny programowej. Ponieważ kryteria koncepcja kształcenia i jej zgodność z misją oraz strategią uczelni, a także program kształcenia oraz możliwość osiągnięcia zakładanych efektów kształcenia otrzymały ocenę zadowalającą, a kryterium skuteczność wewnętrznego systemu zapewniania jakości kształcenia ocenę częściową nie zaistniały przesłanki do wydania oceny pozytywnej. Ocenę zadowalającą otrzymały również kryteria współpraca z otoczeniem społeczno-gospodarczym w procesie kształcenia i umiędzynarodowienie procesu kształcenia, natomiast pozostałe kryteria tj. kadra prowadząca proces kształcenia, infrastruktura wykorzystywana w procesie kształcenia, opieka nad studentami oraz wsparcie w procesie uczenia się i osiągnięcia efektów kształcenia uzyskały ocenę w pełni.

Wydanie oceny warunkowej uzasadniają zastrzeżenia sformułowane w zakresie poniższych kryteriów:

**1. Koncepcja kształcenia i jej zgodność z misją oraz strategią uczelni**

Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej stwierdza, że przyjęte w ramach działań naprawczych kierunkowe efekty uczenia się powielają nieprawidłowości stwierdzone w stosunku do wcześniej obowiązujących efektów kształcenia i nadal nie są sformułowane w sposób zrozumiały. Nieprecyzyjna jest stosowana terminologia, a w szczególności rozumienie pojęcia dyscyplina naukowa, ponieważ poza językoznawstwem i literaturoznawstwem efekty wskazują także na lingwistykę stosowaną, np. efekt KW\_02 na studiach pierwszego stopnia: *Ma zaawansowaną wiedzę o miejscu i znaczeniu lingwistyki stosowanej w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej* lub efekt KW\_04 na studiach drugiego stopnia: *Ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach lingwistyki stosowanej z innymi dyscyplinami nauk humanistycznych*. Terminologiczny chaos skutkuje nieprecyzyjnym opisem efektów uczenia się odnoszących się do wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych związanych z przygotowaniem do



prowadzenia badań naukowych na studiach pierwszego stopnia i uczestniczenia w nich na studiach drugiego stopnia. Wskazany chaos przenosi się także na efekty sformułowane na poziomie kart przedmiotu, np. efekt dla praktyk zawodowych: *Ma orientację w powiązaniach lingwistyki z literaturoznawstwem, a także psychologią i socjologią* czy efekt sformułowany dla seminarium magisterskiego: *ma wiedzę szczegółową o współczesnych dokonaniach i badaniach prowadzonych w dziedzinie lingwistyki stosowanej z uwzględnieniem wiedzy translatorycznej*, w którym lingwistyka stosowana rozumiana już jest nie jako dyscyplina naukowa, ale jako dziedzina nauki. Chaos ten pogłębiany jest jeszcze przez wewnętrzną niespójność efektów uczenia się. Na przykład na studiach pierwszego stopnia w zakresie wiedzy przewidują one, że student zna zaawansowaną terminologię językoznawczą, ale nie odnoszą się do terminologii literaturoznawczej, a w zakresie umiejętności student przeciwnie powinien osiągnąć efekt dotyczący posługiwania się pojęciami z zakresu literaturoznawstwa, a jednocześnie nie jest zakładana umiejętność posługiwania się terminologią językoznawczą. Tak więc w zakresie jednej z dyscyplin student ma znać specjalistyczną terminologię, ale nie musi się nią posługiwać, a w zakresie drugiej z dyscyplin zakłada się posługiwanie terminologią, której student nie poznał. Ponadto student powinien osiągnąć efekt K\_U02 niemożliwy do osiągnięcia bez znajomości specjalistycznej terminologii i umiejętności posługiwania się nią: *Posiada zaawansowane umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązywanie problemów w zakresie teorii i praktyki tłumaczenia oraz w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa*. W przypadku studiów drugiego stopnia efekty uczenia się nie wskazują na żadną wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne w dyscyplinie literaturoznawstwo, do której oprócz językoznawstwa został przyporządkowany kierunek.

## **2. Program kształcenia oraz możliwość osiągnięcia zakładanych efektów kształcenia**

W ramach ocenianego kierunku stwierdza się:

- 1) w zakresie praktyk zawodowych brak precyzyjnego określenia warunków, które powinny spełniać miejsca praktyk w kontekście sformułowanych dla nich celów i zadań oraz systemu weryfikacji miejsc praktyk, co skutkuje ich niewłaściwym doborem;
- 2) program studiów drugiego stopnia nie zawiera treści programowych odnoszących się do dyscypliny literaturoznawstwo, do której został przyporządkowany kierunek. Zajęcia z zakresu tłumaczeń literackich realizowane są na tej samej zasadzie, co zajęcia z zakresu innych tłumaczeń specjalistycznych: architektury, medycyny czy prawa, co nie skutkowało przyporządkowaniem kierunku do odpowiadających ich problematyce dyscyplin naukowych;
- 3) część studentów na studiach drugiego stopnia, o czym świadczą prace dyplomowe przygotowywane w językach obcych, nie osiąga zakładanego w kierunkowych efektach kształcenia poziomu umiejętności językowych dla języka angielskiego i niemieckiego – C2, ponieważ prace nie są przygotowane na poziomie rodzimego użytkownika języka, zawierając nawet rażące błędy gramatyczne, leksykalne oraz ortograficzne;
- 4) zasady rekrutacji na studia drugiego stopnia nie zapewniają kandydatów o kwalifikacjach wstępnych umożliwiających osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się, dopuszczając kandydatów o umiejętnościach w zakresie posługiwania się językiem obcym na poziomie B2 ESOKJ. Przy takim poziomie umiejętności wstępnych, w ciągu



czterech semestrów i przy założonych treściach programowych, nie jest możliwe osiągnięcie poziomu C2 w zakresie dwóch języków obcych.

### **3. Skuteczność wewnętrznego systemu zapewnienia jakości kształcenia**

Procedury w zakresie monitorowania i okresowego przeglądu programu kształcenia i jego realizacji są nieskuteczne, ponieważ nie przyczyniły się do zdiagnozowania:

- 1) niejasności w sposobie sformułowania kierunkowych efektów kształcenia;
- 2) braku pełnej spójności treści programowych z efektami kształcenia i dyscyplinami, do których został przyporządkowany kierunek;
- 3) nieprawidłowości w sposobie realizacji praktyk zawodowych;
- 4) nieosiągnięcia przez część studentów studiów drugiego stopnia kierunkowych efektów uczenia się w odniesieniu do poziomu kompetencji w zakresie języka obcego;
- 5) nieprawidłowości w zakresie zasad rekrutacji na studia drugiego stopnia niezapewniających doboru kandydatów o kompetencjach wstępnych umożliwiających osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się.

### **4. Współpraca z otoczeniem społeczno-gospodarczym w procesie kształcenia**

Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej stwierdza:

- 1) brak wpływu interesariuszy zewnętrznych na koncepcję kształcenia i program studiów;
- 2) ograniczenie współpracy z otoczeniem społeczno-gospodarczym na kierunku do realizacji praktyk zawodowych przy jednoczesnym zaniedbaniu właściwego doboru miejsc odbywania praktyk.

### **5. Umiejdzynarodowienie procesu kształcenia**

Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej stwierdza, że:

- 1) zakres współpracy międzynarodowej prowadzonej na kierunku, w tym dotyczącej międzynarodowej wymiany studentów, nie odpowiada koncepcji kształcenia i objętym programem studiów obszarów językowych (angielskiego, niemieckiego i romańskiego), dotyczy bowiem dwóch uczelni w Niemczech i dwóch na Słowacji;
- 2) współpraca z uczelniami w innych krajach nie ma charakteru instytucjonalnego i opiera się na prywatnych kontaktach nauczycieli akademickich;
- 3) nie są wykorzystywane międzynarodowe wzorce i doświadczenia w projektowaniu i doskonaleniu koncepcji kształcenia.

#### § 3

Następna ocena programowa na kierunku lingwistyka stosowana w jednostce wymienionej w § 1 powinna nastąpić w roku akademickim 2021/2022.

#### § 4

1. Uczelnia niezadowolona z uchwały może złożyć wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy.
2. Wniosek, o którym mowa w ust. 1, należy kierować do Polskiej Komisji Akredytacyjnej w terminie 30 dni od dnia doręczenia uchwały.



**Uchwała Nr 36/2020**  
**Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej**  
**z dnia 6 lutego 2020 r.**

---

§ 5

Uchwałę Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej otrzymują:

1. Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego,
2. Rektor Uniwersytetu Gdańskiego.

§ 6

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący  
Polskiej Komisji Akredytacyjnej

Krzysztof Diks

